

Niemiecko - polski słowniczek kolejowy

dla druhów kolejowców Górnoślązaków

wydał

Polski Komisarjat Plebiscytowy dla Górn. Śląska

Zestawił Wydział kolei i poczt

inż. J. DOBRZYCKI



BYTOM 1920

CZCIONKAMI K. MIARKI, MIKOŁÓW GÓRNY ŚLĄSK

Abdichten
Abfahrt
Abfahrt (früheste)
Abfahrt (späteste)
Abfahrt (verspätete)
Abfahrtsgleis
Abfahrtsignal
Abfahrtstation
Abfahrtszeit
Abfertigung
Abfertigung eines Zuges
Abfuhr
Abgang
Abholen (Zug)
Abholungsfrist
Abkuppeln

Abkürzung
Abladen
Ablassen
Ablaufgleis
Abläuten des Zuges
Ablenkgleis
Ableitung
Ablieferung
Ablöser
Ablösung
Abmelden des Zuges
Abnahme
Abort
Abschluss

A

uszczelnąć
odjazd
odjazd najwcześniejszy
odjazd najpóźniejszy
odjazd spóźniony
tor wyjazdowy
sygnał wyjazdowy
stacja odjazdowa
czas odjazdu
zatwierdzenie, odprawienie
odprawienie pociągu
wysyłka, odwóz
odjazd, odbył
sprowadzić
okres odbioru
odprzągać, odhaczyć, odczepić
skrócenie
wyladować, wypróżnić
odprawić (pociąg)
tor stokowy
odzwonienie pociągów
odgałęzienie toru
odgałęzienie
oddanie, dostawa
następca, odbierający służby
zmiana (służby)
zawiadomić o odejściu pociągu
odbiór
ustęp
zamknięcie, zakończenie, zestawienie

Abschlussignal	sygnał zamykający
Abschneppern	przetok odrzutowy, przetok przez popchnięcie, odśrubować, odkręcić
Abschrauben	odpis
Abschrift	stacja wysyłkowa
Absendestation	wysyłka, wysyłanie
Absendung	odczepić (wagon)
Absetzen (Wagen)	odstemplować
Abstempeln	odbój
Abstoss	wagony odpychać
Abstossen von Wagen	przedział
Abteil	rozdzielić, oddzielić
Abteilen	wagon przedziałowy
Abteilwagen	wagon do odczepienia
Abzukuppelnder Wagen	miejsce odgałęzienia
Abzweigstelle	szyna odgałęźna
Abzweigschiene	odgałęzienie, bocznica (tor odgałęzienia)
Abzweigung, Ablenkgleis	zwrotnica
Abzweigweiche	oś
Achse	oś zagrzana
Achse heiss laufende	zlamanie osi
Achsbruch	widły osiowe
Achsgabel	kilometer osiowy
Achskilometer	łożysko osi, panewka osiowa
Achslager	baczność, uwaga
Achtung	sygnał ostrzegawczy
Achtungssignal	wagon cechowy
Aichwagen	wagon akumulatorowy
Akkumulatorwagen	robotła ugodowa (akordowa)
Akordarbeit	sygnał alarmowy (ostrzegawczy)
Alarmsignal	kowadło
Ambos	przystanek
Anhaltestelle	wagon przyczepny
Anhängewagen	przyjazd, przybycie
Ankunft	tor przyjazdowy
Ankunftsgleis	stacja przyjazdowa
Ankunftsstation	

Ankunftszeit	czas przyjazdu
Ankuppeln	sprzągać, przyprzągać, przyczepiać
Annahme	przyjęcie
Anlauf	rozpęd
Anruf	wezwanie, zawołanie
Anschieben	przytoczyć, przypchnąć
Anschluss	łączność, połączenie, związek
Anschluss abwarten	czekać na połączenie (dobieg)
Anschluss direkter	dobieg ścisły
Anschluss erreichen	zdażyć do połączenia
Anschlussbahnhof, -station	stacja łącznikowa
Anschlussgleis	tor sąsiedni, tor podjazdowy
Anschlussversäumnis	utrata połączenia
Anschlusszug	pociąg łączący, związkowy
Anschlusszug abgehender	pociąg odchodzący
Anschlusszug ankommender	pociąg nadchodzący
Anweisung	przekaz
Anziehen	przyciągnąć, przykręcić
Anzeige, anzeigen	doniesienie, donieść
Arbeit	robotła, praca
Arbeiten	działać, pracować
Arbeiter	robotnik
Arbeiterausschuss	wydział robotników
Arbeiterrotte	partja robotników
Arbeiterzug	pociąg dla robotników (robotniczy)
Arbeitsgleis	tor roboczy
Arbeitslohn	placa zarobkowa, zarobek
Arbeitsort	miejsce pracy
Arbeitspause	przerwa w robocie
Arbeitsstag	dzień roboczy
Arbeitszug	pociąg roboczy
Atmosphäre	powietrzniak, atmosfera
Aufbewahrung von Handgepäck	przechowanie ręcznego bagażu
Aufenthalt	postój (pociągu), przystanek
Aufenthaltsstation	przystanek kolei
Aufenthaltszeit	postój (pociągu)

Aufgabe
Aufsichtsbeamter
Aufstellungsgleis
Auseinanderrangieren
 Zug
Ausfahrt
Ausfahrtgleis
Ausfahrtsignal
Ausfahrtweiche
Ausfahrverbot
Ausfallen
Ausführungsbestimmungen

Ausgabe
Ausgangstation
Ausladen
Ausladerampe
Ausladezug
Auslaufgleis

Ausrangieren der Wagen
Ausrüstungsgegenstände
Ausschalten
Ausschlacken
Außenbeleuchtung
Ausputzen
Auswaschen
Ausweichen
Ausweichgleise
Ausziehgleis
Automat
Avisbote
Avisieren
Avisierung

Bahn
Bahn doppelgleisige
Bahn eingleisige

nadawanie
nadzorca (ruchu)
tor zestawczy
den rozdzielić pociąg

wyjazd (odejście pociągu)
tor wyjazdowy
sygnal wyjazdowy
zwrrotnica wyjazdowa
zakaz wywozu
wypaść
przepisy, (warunki) wykonania
wydanie
stacja odjazdowa, wyjazdowa
wyladować
wyladownia
pociąg wytadujący
tor hamowniczy, tor wyjazdowy
wytaczenie wozów
przybory
wyłączyć
żużel wybrać
oświetlenie zewnętrzne
wyczyścić
wymywać
wymijać
tor zwrrotny, tor boczny
tor wyciągowy
automat
awizowy
uwiadomić
awizowanie

B
kolej, tor
kolej dwutorowa
kolej jednotorowa

Bahn mehrgleisige
Bahn schmalspurige
Bahn oberirdische
Bahn unterirdische
Bahnabzweigung

Bahnanlage
Bahnaufseher
Bahnaufsicht
Bahnbetrieb
Bahnbetriebsamt
Bahnbewachung

Bahnbreite
Bahnbrücke
Bahndamm
Bahndienstwagen
Bahndurchlass
Bahneinschnitt
Bahngeleise
Bahnhof
Bahnhof gemeinschaftlicher
Bahnhofgebäude
Bahnhofhalle
Bahnhofsverwalter
Bahnhofvorplatz
Bahnhofvorstand
Bahnhofvorsteher
Bahnkreuzung
Bahnkurve
Bahnlänge
Bahnlinie
Bahnmagazin
Bahnmeister

Bahnmeisterwagen
Bahnnetz
Bahnoberbau
Bahnordnung

kolej wielotorowa
kolej wąskotorowa
kolej nadziemna
kolej podziemna
bocznicza kolejowa, rozgałzienie kolei
urządzenie kolei
dozorca szlaku, toru
dozór kolei
ruch kolei
urząd ruchu
dozorowanie kolei (straż drogowa)
szerokość toru
most kolejowy
nasyp kolejowy
wagon służbowy
przepust kolejowy
przekop
tor kolejowy
dworzec, stacja
dworzec wspólny
budynek dworcowy, stacyjny
wrata dworcowa
zawiadowca stacji
przeddworze
naczelnik dworca, stacji
zawiadowca stacji
krzyżówka torów
krzywizna toru
dlugość toru
linja kolejowa
magazyn kolejowy
nadzorca drogowy, toru, szlaku
wóz nadzorcy szlaku
sieć kolejowa
nawierzchnia
przepisy kolejowe

Bahnpersonal	slużba kolejowa (personal kolejowy)
Bahnpolizei	policeja kolejowa
Bahnpostwagen	wagon pocztowy
Bahnräumer	zmiatacz
Bahnschwelle	próg kolejowy
Bahnstation	stacja, przystanek
Bahnsteig	peron
Bahnsteighalle	przysionek, hala
Bahnstrecke	szlak kolejowy, linja kolejowa
Bahntelegraph	telegraf kolejowy
Bahnterrain	teren kolejowy
Bahnübergang	przejazd
Bahnüberführung	przejazd
Bahnunterführung	podjazd kolejowy
Bahnunterhaltung	utrzymanie kolei
Bahnunterhaltungsdienst	slużba przy utrzymaniu kolei
Bahnunterhaltungskosten	koszta utrzymania kolei
Bahnverwalter	zarząd kolei
Bahnwächter	straznik kolejowy
Bahnwärter	drożnik kolejowy, budnik, drożnik obchodowy
Bahnwerkstätte	warsztaty kolejowe
Bahnzeit	czas kolejowy
Batterien elektrische	baterja elektryczna
Batterienglas	szkło bateryjne czyli szklanka
Batterienklemme	zacisk baterji
Batterienpol	biegun baterji
Batterieschalter	rozrządnicza baterji
Batterieschrank	szafa na baterje
Batterienstromkreis	obwód prądu
Bauamt	urząd budowlany
Bauarbeit	roboty budowlane
Bauarbeiter	robotnik przy budowie
Bauart	system, konstrukcja
Bauaufseher	dozorca budowy
Bauerlaubnis	pozwolenie na budowę
Baufonds	fundusz na budowę
Bauführer	kierownik budowy

Baugewerkschule	szkola budownicza
Baumeister	budowniczy, architekt
Bedarfszug	pociąg według potrzeby
Bedarfszug	dodatkowy pociąg
Bediensteter	pracownik
Bedienungskosten	koszta obsługi
Bedienungsmannschaft	personal obsługi
Befahren	objeżdżać
Befehl allgemeiner	rozkaz ogólny
Befehl schriftlicher	rozkaz piśmienny
Beförderung	przewóz
Beförderungskosten	koszta przesyłki, (przewozu)
Beförderungsmittel	środek przewozu
Begleiten	konwojować
Begleiter	konwojent
Begleitung	konwoj
Begleitpapiere	papiery przewozowe
Begleitschein	list przesyłek, karta przewozu
Beiladen	doładować
Beiwagen	wóz dodatkowy, przyczepka
Bekohlungsgleis	tor węglowniczy, tor węglowiorczy
Beheizung	ogrzewanie
Beladefront	okres naladowania
Beladen	naladować, obladować
Beladung	obciążenie, ładunek
Belastung	ładunek, ciężar, obciążenie
Beleuchtung	oświetlenie
Bereitschaft	pogotowie
Bericht	sprawozdanie
Beschwerdebuch	księga zażaleń
Bestellung	zamówienie
Bestimmungsstation	stacja kresowa, stacja przeznaczenia
Betrieb	ruch
In Betrieb setzen	puścić w ruch
Betrieb eingleisiger	ruch na jednym torze
Betriebsamt	urząd ruchu
Betriebsamtsvorstand	naczelnik ruchu

Betriebsausgabe	koszty ruchu
Betriebsbeamte	urzędnik ruchu
Betriebsbeschränkung	ograniczenie ruchu
Betriebsbüro	biuro ruchu
Betriebsdienst	szużba ruchu
Betriebseinnahme — Ausgabe	dochody — rozchody eksploatacyjne
Betriebseinstellung	powstrzymanie ruchu
Betriebslänge	dlugość eksploatacyjna
Betriebsperiode	okres ruchu
Betriebsmaterial und Mittel	materiał dla ruchu oraz tabo kolejowy
Betriebspause	przerwa ruchu
Betriebsstörung	przeszkoda w ruchu, przerwa ruchu
Betriebsstrecke	przestrzeń ruchu
Betriebsunfall	wypadek podczas ruchu
Betriebsvorschriften	przepisy dla ruchu
Bezetteln	okartkować
Bezettlung	okartkowanie
Billeteausgabe	wydawanie biletów
Billetdruckmaschine	drukarka biletów
Billetrevision	kontrola biletów
Blitzzug	pociąg błyskawiczny
Blockapparat	przysząd blokowy, blok, aparat blokowy
Blockdienst	szużba blokowa
Blockeinrichtung	układ blokowy
Blockposten	posterunek blokowy
Blocken	zamknięcie bloków
Blockfeld	pole blokowe
Blockfenster	okienko bloku
Blockleitung	przewóz blokowy
Blockposten	posterunek blokowy
Blocksignal	sygnał blokowy
Blockstation	stacja blokowa
Blocktaste	przycisk blokowy, tłoczek blokowy
Blockwärter	strażnik blokowy

Bogenlampe	lampa łukowa
Bogenweiche	rozjazd łukowy
Bogenweiche einseitige	rozjazd łukowy jednostronny
Bogenweiche zweiseitige	rozjazd łukowy dwustronny
Böschung	stok
Botenlohn	posyłkowe
Bremsberg	pochylnia hamulcza (osli grzbiet)
Bremse	hamulec
Bremse anziehen	hamulec przyciągać
Bremse durchgehende	hamulec zespolony
Bremse selbsttätige	hamulec samoczynny, automatyczny
Bremsen	hamować (zahamować)
Bremsen fest	hamuj, hamować
Bremsen los	odhamować (luzować)
Bremsen mässig fest	hamuj miernie
Bremser	hamulczy, hamulcowy
Bremsersitz	pomost dla hamulczego
Bremshäuschen	budka hamulczego
Bremskuppelung	sprzęgło hamulcowe
Bremsleine	linka bezpieczeństwa (do hamulca)
Bremsleitung	przewór hamulcowy
Bremsprobe	próba hamowania
Bremsprocent	procent siły hamulca
Bremsschuh	sanki hamulcowe, trzewik hamulcowy
Bremssignal	sygnał do hamowania
Bremsvorrichtung	hamowadło
Bremsung	hamowanie
Bremswagen	wagon hamulcowy
Brenngas	gaz palny
Brennmaterial	materiał palny, opał
Brücke	most
Brückenwage	waga pomostowa
Buchen	zapisać
Buffer	odbój, zderzak
Bühne	przeladownia

D

Damencoupé	przedział dla kobiet, dam
Dampf	para
Dampfpeife	gwizdawka parowa
Dampfheizung	ogrzewanie parowe
Dampfkessel	kocioł parowy
Dampfmaschine	maszyna parowa (silnik pa- rowy)
Depesche	depesza, telegram
Depeschieren	depeszować telegrafować
Desinfektion	dezynfekcja
Dienst - Instruktion	(Anwei- sung) instrukcja służbowa
Dienstabzeichen	odznaka służbowa, znak służ- bowy
Dienstablösung	zmiana służby
Dienstalterszulage	służbowy dodatek starszeń- stwa
Dienstbefehl	rozkaz służbowy
Dienstbereitschaft	pogotowie służbowe
Dienstbuch	książka służbowa
Dienstcoupé	przedział służbowy
Dienstenteilung	podział służby
Dienstfahrpläne	służbowy rozkład jazdy
Dienstgebäude	budynek służbowy
Dienstkleider	odzież służbowa
Dienststunde	godzina urzędowa
Dienstübergabe	zdawanie służby
Dienstübernahme	objęcie służby
Dienstuhr	zegar służbowy
Dienstvorschrift	przepisy służbowe
Dienstwagen	wóz służbowy
Dienstwohnung	mieszkanie służbowe
D-Zug — direkter Zug	bezpośredni pociąg
Direkter Wagen	bezpośredni wagon
Direktion	dyrekcja, zarząd
Direktionsbezirk	okrąg dyrekcyjny
Direktor	dyrektor, kierownik

Distanz	odległość
Distanzzeichen	znaki odległościowe, sygnał dystansowy
Die Züge kreuzen sich	pociągi krzyżują się
Die Züge überholen sich	pociągi wyprzedzają się
Docht	knot
Drehscheibe	obrotnica
Drehscheibensignal	sygnał obrotnicy
Drehscheibenwärter	dozorca obrotnicy
Dreischsig	trzyosiowy, trójosiowy
Drücken	cisnąć
Durchfahren	przejechać
Durchfahrt	przejazd
Durchfahrt des Zuges	przejazd pociągu
Durchfahrtsgleis	tor przejazdowy
Durchfahrtstation	stacja przejazdowa
Durchgehende Bremse	hamulec zespolony, hamulec ciągły
Durchgangsverkehr	ruch przejściowy
Durchgangswagen	wagon przechodni, wagon przechodzący
Durchgangszug	pociąg przejściowy
E	
Eilfrachtbrief	list pociągowy-przewozowy
Eilgut	przesyłka pociągowa
Eilgutausgabe	wydanie przesyłek pociąg- owych
Eilgutbeförderung	woźba (przewóz) pociągowa
Eilgutschuppen	towarownia przewozu po- ciągowego
Eilgutsendung	przesyłka pociągowa
Eilguttarif	taryfa przesyłek pociąg- owych
Eilgutverkehr	ruch przesyłek pociąg- owych
Eilgüterzug	pociąg pociąg towarowy
Eilzug	pociąg pociąg
Einfahrt	wjazd
Einfahrt des Zuges	wjazd pociągu
Einfahrt erlaubte	wjazd dozwolony

Einfahrt in Ablenkung	wjazd na tor boczny, na odgązlenie
Einfahrt verbotene	wjazd niedozwolony, wzbroniony
Einfahrtsgleis	tor wjazdowy
Einfahrtssignal	sygnał wjazdowy
Einfahrtsweiche	zurotnica wjazdowa
Einladen	naladować
Eintritt erlaubter	wstęp dozwolony
Eintritt verbotener	wstęp wzbroniony
Eisenbahn	kolej
Eisenbahnanschluss	połączenie kolejowe
Eisenbahnarbeiter	robotnik kolejowy
Eisenbahnbau und Betriebsordnung	przepisy budowlane i ruchu kolei
Eisenbahnbeamter	urzędnik kolejowy
Eisenbahnbeförderung	przewóz koleją
Eisenbahnbehörde, -verwaltung	zarząd kolei żelaznej
Eisenbahnbetrieb	ruch na kolei
Eisenbahndienst	służba kolejowa
Eisenbahndirektion	dyrekcja kolei
Eisenbahner	kolejarz
Eisenbahnfahrbetriebsmittel	labor kolejowy
Eisenbahnfahrgeschwindigkeit	prędkość jazdy
Eisenbahnfahrkarten	bilety kolejowe
Eisenbahnfahrplan	rozkład jazdy
Eisenbahngüterwagen	wagon towarowy
Eisenbahnlinie	linja kolejowa
Eisenbahnschiene	szyna kolejowa
Eisenbahnschwelle	podkład kolejowy
Eisenbahnschlagbaum	rogatka kolei
Eisenbahnsignalwesen	sygnalizacja kolejowa
Eisenbahnstation	stacja kolei żelaznej
Eisenbahnsteigung	wzniesienie kolei
Eisenbahnstrecke	szlak kolejowy
Eisenbahntarif	taryfa kolejowa
Eisenbahntelegraf	telegraf kolejowy

Eisenbahntransport	przewóz kolejowy
Eisenbahnunfall	wypadek na kolei
Eisenbahnunterführung	tunel
Eisenbahnverbindung	połączenie kolejowe
Eisenbahnverkehr	ruch kolejowy
Eisenbahnwagen	wagon
Eisenbahnwerkstätte	warsztat kolejowy
Eisenbahnwesen	kolejnictwo
Eisenbahnzug	pociąg
Elektrisch	elektryczny
Element	ogniwo, element
Elementglas	naczynie do elementu
Empfänger	odbiorca
Empfangsgebäude	hala dworcowa
Empfangstation	stacja odbiorcza
Entgleisen	wykoleić
Entgleisung	wykolejenie
Entladen	wyładować
Entladezeit	czas do wyładowania
Entladung	wyładowanie
Etagewagen	wagon piętrowy
F	
Fahrbericht (Stundenpass)	raport jazdy
Fahrdienst	służba ruchu, służba jazdy
Fahrdienstleiter	dyżurny ruchu, kierownik jazdy
Fahrdienstvorschriften	przepisy ruchu
Fahren am (auf dem) falschen Gleis	jechać po niewłaściwym torze
Fahrgast	podróżny
Fahrgeld	cena jazdy
Fahrgeschwindigkeit	prędkość jazdy, chyżość jazdy
Fahrgleis	tor
Fahrkarte	karta jazdy (bilet)
Fahrkarte verstemelte	karta przestęplowana
Fahrkartenrevision	rewizja biletów
Fahrkartenverkauf	sprzedaż biletów

Fahrordnung
 Fahrpark
 Fahrplan
 Fahrplan graphischer

Fahrpreismässigung
 Fahrpreistabelle
 Fahrriichtung
 Fahrstrasse
 Fahrstrassenverschluss

Fahrt
 Fahrt erlaubte
 Fahrt freie

Fahrtausweis
 Fahrtunterbrechung
 Fahrzeit
 Fahrzeitüberschreitung
 Fahrzeug
 Fahrzeug in Reserve stehendes
 Falsch verbunden
 Feldeisenbahn
 Fernanschluss
 Fernleitung
 Fernsprecher
 Fernsprechautomat
 Fernsprechleitung
 Fernsprechteilnehmer
 Fernverkehr
 Fernzug
 Fertig
 Feststellung
 Fischwagen

Folgezug
 Fracht
 Fracht, hinterzogene

przepis jazdy
 tabor kolejowy
 rozkład jazdy
 graficzny rozkład jazdy, wy-
 kreslny rozkład
 znizenie ceny jazdy
 cennik jazdy
 kierunek jazdy
 droga
 zamknięcie przejazdu, blok
 drogowy
 jazda
 jazda dozwolona
 jazda bezpłatna, przejazd
 bezpłatny
 wykaż na prawo jazdy
 przerwa jazdy
 czas jazdy
 przekroczenie czasu jazdy
 wozidło
 wozidło zapasowe
 źle połączony
 kolej polowa
 połączenie zamiejscowe
 przewód zewnętrzny
 telefon
 automat telefoniczny
 przewód telefonowy
 abonent telefonu
 ruch zamiejscowy
 pociąg dalekobieżny
 jazda, gotów!
 stwierdzenie
 rybiarka (wóz do przewoże-
 nia ryb)
 pociąg następny
 kosza przewozu, przewoźne
 towar z zastrzeżonym wyda-
 niem

Fracht überwiesene
 Fracht zu viel erhaltene
 Fracht zu wenig erhaltene
 Frachtaufgeber
 Frachtbrief
 Frachtgeld
 Frachtgut
 Frachtkarte
 Frachtmagazin
 Frachtsatz
 Frachtsendung
 Frachtstückgüter
 Frachtverkehr
 Frachtvertrag
 Frachtwagenladungen
 Frankatur
 Frankaturzwang
 Frankierung
 Franko
 Freifahrt
 Freifahrtsignal
 Freigabe des Signals
 Freikarte
 Führerstand

Gas
 Gasanstalt
 Gasbehälter
 Gasbeleuchtung
 Gasbrenner
 Gaskocher
 Gaslampe
 Gaslicht
 Gofahrtsignal

Gefälle
 Gegendampf

przewozowy przekaz
 przebrane przewozowe
 niedobre przewozowe
 nadawca
 list przewozowy
 wozbowe, przewozowe
 przesyłka towarowa
 karta przewozu
 składnica towarowa
 stawka, stopa (taryfowa)
 przesyłka towarowa (zwykła)
 przesyłka tobołkowa
 ruch towarowy
 ugoda za przewóz
 przesyłka całowozowa
 zapłata za przewóz
 opłata przymusowa
 opłata, opłacenie
 opłacony
 jazda wolna
 sygnał jazdy
 zwolnienie sygnału
 bilet wolnej jazdy
 pōmost maszynisty

G

gaz
 gazownia, fabryka gazu
 zbiornik gazu
 oświetlenie gazowe
 palnik gazowy
 kuchenka gazowa
 lampa gazowa
 światło gazowe
 sygnał wskazujący niebezpie-
 czeństwo
 spad
 para wsteczna (kontrpara)

Gegenzug	pociąg z naprzeciwka, wsteczny
Gehilfe	pomocnik
Gemischter Zug	pociąg mieszany
Gepäck	pakunek, tłumok, bagaże
Gepäckaufgabe	nadawanie bagażu
Gepäckkarren	wózek do bagażu
Gepäckkarte	karta, wykaz pakunków
Gepäcknetz	siatka dla tłumoków (pakunków)
Gepäckraum	przedział dla bagażu
Gepäckschein	karta tłumoczna, bilet na tobolecki, kwit bagażowy
Gepäckträger	tragarz bagażowy
Gepäckwagen	wagon bagażowy
Gerät	narzędzie
Geschwindigkeit	prędkość, chyżość
Geschwindigkeit beschleunigte	prędkość przyspieszona
Geschwindigkeit fahrplanmässige	prędkość przepisana
Geschwindigkeit grösste, zulässige	prędkość największa dozwolona
Geschwindigkeitsberechnung	obliczenie prędkości
Gewicht	ciężar, waga
Gewicht falsches	waga niesprawiedliwa
Gewicht festgestelltes	ciężar sprawdzony
Gewichtsverlust	strata na wadze
Gleis	tor
Gleis doppeltes	tor podwójny
Gleis einfaches	tor pojedynczy
Gleis freies	tor wolny
Gleis gesperrtes	tor zamknięty
Gleisabstand	odstęp torów
Gleisanlage	układ torów
Gleisdreieck	trójkąt torowy
Gleiserhöhung	podniesienie toru
Gleiserweiterung	rozszerzenie toru
Gleiskreuzung	skrzyżowanie torów
Gleislegen	układać tor

Gleisnummer	liczba toru, numer toru
Gleisplan	plan torów
Gleissperre	zapora toru
Gleisverbindung	połączenie torów
Gleiswage	waga na torze
Glocke anschlagen	zadzwonić
Glühbirne, Glühlampe	żarówka
Glühlicht	światło żarowe
Grenzstation	stacja graniczna
Grube	kopalnia
Gummi	guma, lep
Gummischlauch	wąż gumowy
Güterabfertigung	wysyłka towarów
Güterabfertigungsbüro	biuro wysyłkowe
Güterbahnhof	dworzec towarowy
Güterbeförderung	transport towarów, przewóz towarów
Gütergleis	tor dla pociągu towarowego
Güterladeplatz, — Rampe	ładownia towarów
Güterschuppen	towarownia, magazyn towarowy
Gütertarif	taryfa za przewozowe
Güterverkehr	ruch towarowy
Güterwagen	wagon, wóz towarowy
Güterwagen gedeckter	wagon, wóz towarowy kryty
Güterwagen offener	wagon, wóz towarowy odkryty
Güterzug	pociąg towarowy, towarówka
Güterzuglokomotive	lokomotywa towarowa

H

Hafen	port
Hafenbahnhof	dworzec portowy
Hafenverkehr	ruch portowy
Haftung	poręka
Haltepunkt (des Zuges)	postój
Haltesignal	sygnał zatrzymujący
Haltestation, Haltestelle	przystanek
Haltestellenaufseher	zawiadawca przystanku

Handbremse
 Handgepäck
 Handlaterne
 Handschranke
 Handsignallaterne
 Hauptgleis
 Hauptmagazin
 Hauptsignal
 Heizen
 Heizer
 Heizung
 Heizwagen

Hemmschuh
 Herzstück
 Herzstück einfaches
 Herzstückspitze
 Hilfsarbeiter
 Hilfsheizer
 Hilfszug

Hüttenwerk

Ingenieur
 Inselbahnhof

Kessel
 Kesselschmied
 Kesselstein
 Kesselwagon
 Knallkapsel
 Knotenpunktstation
 Kochapparat
 Kohle
 Kohlenabläder
 Kohlenbansen

hamulec ręczny
 bagaż ręczny
 latarka, latarnia ręczna
 zastawa ręczna
 latarnia sygnałowa ręczna
 tor główny
 magazyn główny
 sygnał główny
 ogrzewać, wygrzewać, palić
 palacz
 opalenie, opał, ogrzewanie
 ogrzewalnia, wagon do ogrzewania
 hamulec sankowy
 krzyżownica
 krzyżownica zwykła
 dziób krzyżownicy
 pomocnik
 pomocnik palacza
 pociąg pomocny, pociąg ratunkowy
 huta

I
 inżynier
 dworzec wśródtorowy

K
 kocioł
 kotlarz
 osad kotłowy
 wagon cysternowy
 splonka (wybuchowa)
 stacja węzłowa
 warnik
 węgiel
 zładowacz węgla
 zasiłek węglowy

Kohlenbühne
 Kohlenlager
 Kohlenwagen
 Kohlenzug
 Kokswagen
 Kolbenstange
 Kolonne
 Konsumverein
 Kontrolleur
 Kreuzung der Züge

Kreuzweiche
 Krümmung
 Kupfer
 Kuplung
 Kuppeln
 Kürzeste Fahrzeit

Ladefrist
 Ladegebühr
 Ladegewicht

Ladegleis

Ladekran

Lademass
 Lademeister
 Laden
 Laderampe
 Laderaum
 Ladestation, Ladestelle
 Ladestrasse
 Ladezeit
 Lageplan

Lampe

ładownia węgla
 pokład węgla
 węglarka
 pociąg węglowy
 wagon do koksu
 drąg tłokowy, tłok
 kolumna
 towarzystwo spożywcze
 kontroler
 mijanie się pociągów (krzyżowanie pociągów)
 rozjazd krzyżowy
 krzywizna, wygięcie
 miedz
 sprzęgło
 sprzęgać
 najkrótszy czas przebiegu

L
 okres (czas) ładowania
 popory nakładowe
 ciężar do ładowania, ładowność
 tor do ładowania, tor ładunkowy
 żóraw ładunkowy, winda ładownicza
 obryśnica, profil
 nakładczy, ładowniczy
 ładować
 ładownia
 pojemność ładunkowa
 ładownia
 ulica ładunkowa
 czas ładowania
 plan położenia, plan sytuacyjny
 lampu

Lampenzünder	lampiarz
Langholzwagen	wagon kłonicowy
Langsam	powoli
Langsam Fahrsignal	sygnał powolnej jazdy
Langsame Fahrt	jazda powolna
Langträger	podłuznica
Lasche	nakładka, złączka
Laufachse	oś potoczna, oś wolna
Lauffrist	czas przybiegu (wozów)
Laufzettel	(karta) obiegowa
Läutewerk	dzwonki
Leuchtgas	gaz świetlny
Lieferungsfristüberschreitung	przekroczenie terminu dostawy
Linie	linja
Lochen	dziurawić
Lochzange	obcegi dziurawiące
Lohnliste	lista zarobku
Löhnung	zapłata
Lokalzug	pociąg miejscowy
Lokomotive	lokomotywa, parowóz
Lokomotive betriebstertige	lokomotywa gotowa do jazdy
Lokomotive geheizte	lokomotywa pod parą
Lokomotive kalte	lokomotywa zimna
Lokomotive schiebende	lokomotywa pchająca
Lokomotive zugführende	lokomotywa pociągowa
Lokomotivbetrieb	ruch lokomotywą
Lokomotivdienst	szługa parowozowa
Lokomotivführer	maszynista (kierownik parowozu)
Lokomotivheizer	palacz
Lokomotivmannschaft	drużyna parowozowa
Lokomotivpark	park parowozowy
Lokomotivpfeife	świstawka parowozowa, piszczalka
Lokomotivputzer	czyściciel lokomotyw
Lokomotivrepaturwerks'att	parowozownia
Lokomotivschornstein	komin parowozu
Lokomotivschuppen	parowozownia, ogrzewalnia

Lokomotivsignallaterne	latarnia (sygnalowa) lokomotyw
Lokomotivstand	stanowisko parowozu
Lokomotivstation, Maschinenstation	stacja parowozowa
Lokomotivwechselstation	stacja zmiany lokomotyw
Lokomotivwerkstätte	parowozownia, warsztaty lokomotyw
Lokomotivzug	pociąg maszynowy, lokomotyw
Losmachen, loskuppeln	odłączyć, odcepić, odpręgnąć
Luftdruckbremse	hamulec powietrzny, pneumatyczny
Luftpumpe	pompa powietrzna
M	
Marktzug	pociąg miejscowy
Maschine	maszyna
Materialmagazin	magazyn materiałów
Materialzug	pociąg z materiałami
Merkzeichen	znak
M. E. Z. (Mittleuropäische Zeit)	czas średnioeuropejski
Militärzug	pociąg wojskowy
Mundpfeife	świstawka, gwizdek ustny
N	
Nachlaufen der Wagen	gonienie wozów
Nachnahmebegleitschein	kwit zaliczkowy
Nachnahmebetrag	zaliczka
Nachnahmebuch	księga zaliczek
Nachnahmesendung	przysyłka zaliczkowa
Nachschiebelokomotive	lokomotywa popychająca
Nachschub	popychanie
Nachtdienst	szługa nocna
Nebenbahn	kolej drugorzędna
Nebeneinnahme	dochód poboczny

Nebengebühr *należytość poboczna*
 Nebengleis *tor boczny, bocznica*
 Nebenmagazin *magazyn drugorzędny*
 Neigungszeiger *wskaznik spadu*
 Normalprofil *przekrój normalny*
 Notbremse *hamulec bezpieczeństwa*
 Notleine *lina bezpieczeństwa*
 Notsignal *sygnał alarmowy, niebezpieczeństwa*

Oberbau *nadwierzchnia*
 Oberbauarbeiter *torowy, robotnik torowy*
 Oberbaukleinmaterial *części połączeniowe*
 Oberschaffner *egzaminowany konduktor, starszy konduktor*

Oberregierungsrat *wyższy, starszy radca rege-*
cyjny

Ofen *piec*

Pacht *dzierżawa*
 Packmeister *konduktor pakunkowy (ba-*
gażowy)
 Packwagen *wagon pakunkowy*
 Passagierguß *pakunek, bagaż (osobowy)*
 Pendelzug *pociąg międzystacyjny*
 Personenbahnhof *dworzec osobowy*
 Personenbeförderung *przewóz osób*
 Personenkontrolle *kontrola przepustek*
 Personentarif *taryfa osobowa*
 Personenverkehr *ruch osobowy*
 Personenwagen *wóz osobowy*
 Personenzug *pociąg osobowy*
 Platzkarte *bilet siedzeniowy (karta)*
 Portier *odźwierny, portier*
 Postabfertigung *zatratwienie poczty*
 Postbeförderung *przewóz poczty*

Postwagen *wagon pocztowy*
 Postzug *pociąg pocztowy*
 Preiserhöhung *nadwyżka*
 Preisermässigung *zniżenie ceny*
 Prellbock *odbojnica kosztowa*
 Privatanschlussgleis *tor łącznikowy prywatny*
 Privatwagen *wagon prywatny*
 Probefahrt *jazda próbna*
 Prüfung *egzamin*
 Putzer *czyściciel*
 Putzwolle *pakuly*

Rad *kolo*
 Radabstand *rozstawa kół*
 Radachse *oś kola*
 Radbelastung *obciążanie kola*
 Radreifen *obręcz kola*
 Radscheibe *krażek kola*
 Radstand *rozstawa osi, rozstawa kół*
 Rampe *ładownia*
 Rangierbahnhof *dworzec zestawczy, przelo-*
kowy
 Rangierdienst *szuźba przelokowa*
 Rangieren *przetok, przesuwanie*
 Rangieren nach Stationen *przetok podług kresu (stacji)*
 Rangierer *przetokowy*
 Rangiergleis *tor przelokowy*
 Rangierlokomotive *lokomotywa przelokowa*
 Rangiermeister *mistrz przelokowy*
 Rangierordnung *porządek zestawiania pociągów (następczość pociągów)*
 Rangiersignal *sygnał przelokowy*
 Rauchabteil *przedział dla palących*
 Rechnung *rachunek*
 Regierungsrat *radca rejencyjny*
 Reglement *regulamin*
 Regulator *regulator*

Reisebüro	<i>biuro podróży</i>
Reisediäten	<i>koszta podróże</i>
Reisegepäck	<i>pakunek, tłumok</i>
Reisegepäckanklebezettel	<i>nalepka tłumokowa</i>
Reisekoffer	<i>kofer, walica</i>
Reisender	<i>podróżny</i>
Reiseroute	<i>droga podróży, jazdy</i>
Reklamation	<i>reklamacja</i>
Reparaturwagen	<i>wagon (wóz) do naprawy</i>
Reservgleis	<i>tor zapasowy</i>
Reservlokomotive	<i>lokomotywa zapasowa, ma-</i>
	<i>szyna zapasowa</i>
Reservewagen	<i>wagon zapasowy</i>
Revision	<i>rewizja, zbadanie</i>
Revisionsbuch	<i>księga badań, rewizji</i>
Richtung	<i>kierunek</i>
Rollgut	<i>towar luzem</i>
Rollwagen	<i>wózek kolejowy</i>
Rottenführer	<i>przodownik partji</i>
Rückfahrkarte	<i>bilet jazdy powrotnej</i>
Rückfahrt	<i>powrót, jazda z powrotem</i>
Rückmeldung	<i>zawiadomienie zwrotne (za-</i>
	<i>wiadomienie o przyjeździe po-</i>
	<i>ciągu)</i>
Ruhe	<i>spoczynek</i>
Runderlass	<i>okólnik, cyrkularz</i>

S

Sammelbahnhof	<i>dworzec centralny, zbiorowy</i>
Sammelgleis	<i>tor zborny</i>
Sammelgutwagen	<i>wagon zbiorczy</i>
Schacht	<i>szyb</i>
Schaffner	<i>konduktor pociągowy</i>
Scheibe	<i>krążek</i>
Schere	<i>nożyce</i>
Schiene	<i>szyna</i>
Schienenbefestigungsmittel	<i>połączniki szynowe</i>
Schienenbettung	<i>podłoże szyn</i>
Schienenbruch	<i>złom szyny</i>

Schienenenerhöhung	<i>przechyłka toru</i>
Schienenhammer	<i>młot do gwoździ szynowych</i>
Schienenkopf	<i>głowa szyny</i>
Schienenkreuzung	<i>krzyż tokowy</i>
Schienenlager	<i>skład szyn</i>
Schienen Nagel	<i>torniak, szyniak, gwóźdź</i>
Schienenoberkante	<i>grzbiet szyny</i>
Schienenstoss	<i>stył, stył szyn</i>
Schienenstrang	<i>tok szyn</i>
Schienenweg	<i>tor kolejowy</i>
Schlacke	<i>żużel</i>
Schlacken	<i>żużować</i>
Schlackengrube	<i>żużelnica</i>
Schlackenhalde	<i>żużłowisko</i>
Schlafwagen	<i>wagon sypialny</i>
Schlagbaum	<i>zastawa, barjera</i>
Schlusslaterne	<i>latarnia końcowa</i>
Schlusssignal	<i>sygnał końowy</i>
Schmalspurbahn	<i>kolej wązkotorowa</i>
Schmieden	<i>kuć</i>
Schnellzug	<i>pociąg pospieszny</i>
Schnellzuglokomotive	<i>lokomotywa pociągu pospie-</i>
	<i>szego</i>
Schornstein	<i>komin</i>
Schranke	<i>rogatka</i>
Schrankenläutewerk	<i>dzwonek zaporowy</i>
Schraube	<i>śruba</i>
Schwelle	<i>próg kolejowy, podkład</i>
Schwellenabstand	<i>rozstaw podkładów</i>
Schwellenbohrer	<i>świder do podkładów</i>
Schwellenschraube	<i>śruba do progu (szpalu)</i>
Schleppzug	<i>pociąg zbiorczy</i>
Sicherheitsvorschrift	<i>przepisy bezpieczeństwa</i>
Signal	<i>sygnał</i>
Signalanlage	<i>urządzenie sygnałowe</i>
Signalbahn	<i>chorągiewka sygnałowa</i>
Signalhebel	<i>drażek sygnałowy</i>
Signalhorn	<i>róg sygnałowy, trąba sygna-</i>
	<i>łowa</i>

Signalisieren	<i>sygnalizować</i>
Signalisierung	<i>sygnalizacja</i>
Signallaterne	<i>latarnia sygnałowa</i>
Signallaternenstütze	<i>podlatarek</i>
Signalmittel	<i>środek dla sygnalizowania</i>
Signalordnung	<i>przepisy sygnalizowania</i>
Signalpfeife	<i>świtawka sygnałowa, gwizdek sygnałowy</i>
Signalscheibe	<i>tarcza sygnałowa, krążek sygnałowy</i>
Sonderzug (Extrazug)	<i>pociąg nadzwyczajny</i>
Spediteur	<i>spedytor</i>
Speditionsgebühren	<i>koszta spedycyjne</i>
Spurmass	<i>toromierz</i>
Spurweite	<i>szerokość toru</i>
Staatseisenbahn	<i>kolej państwowa</i>
Stadtbahn	<i>kolej miejska</i>
Station	<i>stacja</i>
Stationsabstand	<i>odstęp stacji</i>
Stationsdienst	<i> służba stacyjna</i>
Stationsgebäude	<i>budynek stacyjny, dworcowy</i>
Stationsname	<i> nazwa stacji</i>
Stationspersonal	<i>personal stacyjny</i>
Stationsvorstand	<i>naczelnik stacji, zawiadowca stacji</i>
Steinkohlengrube	<i>kopalnia węgla</i>
Stellwerk	<i>stawidło</i>
Stillstand (Aufenthalt)	<i>postój</i>
Stoss	<i>styk</i>
Stossen	<i>popychać, szturchać</i>
Strassenbahn	<i>kolej drogowa, tramwaj</i>
Streckenarbeiter	<i>robotnik torowy</i>
Streckendienst	<i> służba torowa</i>
Stückgut	<i>drobnica</i>
Tagdienst	T
Tarif	<i> służba dzienna, dniowa taryfa</i>

Teilfrankatur	<i>opłata częściowa</i>
Telegraph	<i>telegraf</i>
Telegraphenalphabet	<i>alfabet telegraficzny</i>
Telegraphenapparat	<i>przyrząd telegraficzny</i>
Telegraphenaufseher	<i>dozorca telegrafu</i>
Telegraphenbeamter	<i>telegrafista</i>
Telegraphenbote	<i>postaniec telegrafu</i>
Telegraphendienst	<i> służba przy telegrafach</i>
Telegraphendraht	<i>drut telegraficzny</i>
Telegraphenleitung	<i>przewódnik telegraficzny, przewód telegraficzny</i>
Telegraphenmast, -stange	<i>stup telegraficzny</i>
Telegraphenstation	<i>stacja telegraficzna</i>
Telegraphenstreifen	<i>pasek (do aparatu Morsego)</i>
Telegraphenwerkstatt	<i>warsztat telegrafu</i>
Telegraphie	<i>telegrafia</i>
Telegraphieren	<i>telegrafować</i>
Telegraphist	<i>telegrafista</i>
Telephon	<i>telefon</i>
Telephonbeamte	<i>telefonista</i>
Telephongehör	<i>opłata za telefonowanie</i>
Telephongespräch	<i>rozmowa telefoniczna</i>
Telephonieren	<i>telefonować</i>
Telephonist	<i>telefonista</i>
Telephonstation	<i>stacja telefonów</i>
Temperatur	<i>temperatura</i>
Tender	<i>tender</i>
Tenderlokomotive	<i>tendrowka, lokomotywa z tendrem</i>
Tragfähigkeit	<i>nośność, ładowność</i>
Tragfeder	<i>sprężyna</i>
Transit	<i>woźba przechodowa (transitawa)</i>
Transitfracht	<i>przesyłka przechodowa (transitawa)</i>
Trittbrett	<i>podnózek, stopień, schodek</i>
Tür	<i>drzwi</i>

U

Überfahren *przejechać*
 Übergabegleis *tor oddawczy*
 Übergabewagen *wagon przeکاżny*
 Übergangsbahnhof *dworzec przejściowy*
 Übergangsstation *stacja przechodowa, graniczna*
 Übergewicht *przewaga, nadwyżka wagi*
 Überhöhung des Gleises *przechyłka toru*
 Überholungsgleis *tor prześcigowy*
 Überholungsstation *stacja prześcigowa*
 Überlastung *przeciążenie*
 Übernachtungsgebühr *noclegowe*
 Übernachtungslokal *szypialnia służbowa*
 Übernahme *odbiór, odebranie, zdanie (służby)*

Übersichtskarte *karta, mapa pogładowa*
 Übersichtsplan *plan ogólny, pogładowy*
 Überwachung *nadzór, dozór*
 Überweisung *przekazanie, przekaz*
 Uhr *zegar*
 Umladegebühr *pobory przekładowe*
 Umladegleis *tor przekładowy*
 Umladen *przeładować*
 Umladeschuppen *przeładownia*
 Umladestation *stacja przekładowicza*
 Umladung *przeładowanie*
 Umlauf *obieg, obrót*
 Umleitung *ciąg obieżny*
 Umschalter *przetacznik*
 Untersuchung *sprawdzenie, zbadanie, rewizja*

V

Verbindung *połączenie, związek, komunikacja*
 Verbindung direkte *związek bezpośredni, komunikacja bezpośrednia*
 Verbot *zakaz*

Verbotene Fahrt *wjazd wzbroniony, wjazd zakazany*
 Verfrachter *spedytor, przesyłacz*
 Verkehr *ruch, ruch kolejowy, komunikacja*
 Verkehr direkter *ruch bezpośredni*
 Verkehr gebrochener *ruch przerywany*
 Verkehr indirekter *ruch pośredni*
 Verkehrsbüro *biuro komunikacyjne*
 Verkehrsdienst *służba komunikacyjna, ruchu*
 Verkehrseinstellung *wstrzymanie ruchu*
 Verkehrseröffnung *otwarcie ruchu kolejowego*
 Verkehrsgebiet *doszlacze*
 Verkehrskontrolle *kontrola komunikacji, ruchu*
 Verkehrsmittel *środek komunikacyjny, środki przewozowe*

Verkehrswesen (Art) *rodzaj komunikacji*
 Verladegleis *tor do ładowania*
 Verladekran *żóraw ładowniczy*
 Verladen *ładować*
 Verladerampe *ładownia*
 Verladerampe bewegliche *ładownia przenośna*
 Verladung *ładowanie*
 Verlängerung *przedłużenie*
 Verpacken *zapakować, spakować*
 Verpackung *opakowanie, okrywka*
 Verpackungsart *sposób opakowania*
 Versand *przesyłka, rozesyłanie*
 Verschieben der Wagen *przetok wozów, przesuwanie wozów (przestawiać)*

Verschiebe- Rangier-Lokomotive *parowóz zestawczy (przetokowy)*
 Versender *nadawca*
 Versetzung *przesadzenie, przeniesienie*
 Versicherung *poręka, zabezpieczenie*
 Verteilung *rozdział, rozdzielenie*
 Verteilungsstation *stacja rozdzielcza*
 Vertrag *umowa, ugoda, kontrakt, układ*

Vertragsbedingung	warunek układu, kontraktu
Verwaltung	zarząd
Verwaltungsdienst	usługa administracyjna, wewnętrzna
Verwaltungsgebäude	budynek zarządu
Verwaltungskosten	koszta administracyjne
Verzeichnis	spis, wykaz
Viehbegleiter	odstawny (konwój)
Viehrampe	ładownia bydła
Viehwagen	bydlarka, wolarka
Viehzug	pociąg zwierzęcy (bydlęcy)
Vorarbeiter	przodownik
Vorderteil des Zuges	przód pociągu
Vormeldung	zgłoszenie wstępne
Vorortbahn	kolej podmiejska
Vorortzug	podmiejski
Vorschrift	przepis
Vorsichtsbefehl	rozkaz ostrzegawczy
Vorsignal	sygnał ostrzegawczy
Vorspannen	przyprzeźnać
Vorspannlokomotive	lokomotywa przyprzeżona
Vorsteher	naczelnik, przelożony

W

Wächter	strażnik, stróż
Wage	waga
Wägegebühr	wagowe, wozowe
Wagen	wóz kolejowy, wagon
Wagen ablaufender	staczenie wagonów
Wagen absetzen	wagon odprzezać
Wagen abtossen	wagony odrzucić
Wagen ansetzen	doprzezać, przyprzezać wagon
Wagen gedeckter	wagon kryty
Wagen geheizter	wagon ogrzewalny
Wagen offener	wagon niekryty
Wagen zurückdrücken	wagony cofać
Wagen zwei, drei, vierachsiger	wagon dwu, trzy, czteroosiowy

Wagenachse	oś wozu
Wagenaufseher	wozowy
Wagenausstattungsgegenstände	przybory wozowe
Wagenbestand	ilość wagonów
Wagendach	dach wagonowy
Wagenkilometer	kilometer wozowy
Wagenkontrolle	sprawdzenie taboru, wagonów
Wagenkuppelung	sprzęgło wozu
Wagenladung	ładunek wozu
Wagenladungsklasse	klasa ładunku całowozowego
Wagenpark	park wagonowy
Wagenputzer	pomywacz wozów
Wagenuntersuchung	sprawdzanie wagonów
Wagenwechsel	zmiana wozów
Waggon	wagon, wóz kolejowy
Warnungssignal	sygnał ostrzegający
Warnungstafel	tablica ostrzegająca
Wärterbude	budka strażnika
Wärterhaus	domek strażnika
Wartesaal	pożyczalnia
Wartezeit	czas dobiegowy, czas czekania
Wasserkran	żóraw wodny
Wasserstand	poziom wody, stan wody
Wasserstandglas	szkło wodoskazowe
Wasserstation	stacja wodna
Wegesignal	sygnał drogowy
Weiche	zworotnica
Weiche doppelte	rozjazd podwójny, dwustronny
Weiche linke	rozjazd lewozrotny
Weiche rechte	rozjazd prawozrotny
Weiche spitzbefahrene	wjazd na zworotnicę
Weiche symetrische	rozjazd symetryczny
Weiche umstellen	przesuwać zworotnicę
Weiche verriegelte	zworotnica zaryglowana
Weiche verschlossene	zworotnica zamknięta
Weichenanlage	układ rozjazdów
Weichenbedienung	usługa przy zworotnicy
Weichenhebel	przestawiak, drążek zworotnicy

Weichenschloss	zamek zwrotnicy
Weichenschwelle	podkład rozjazdowy
Weichensignal	sygnał przy zwrotnicy
Weichensignallaterne	latarnia zwrotnicy
Weichenspitze	iglica zwrotnicy
Weichensteller	zwrotniczy
Weichenstellung	ustawienie zwrotnicy
Weichenstellwerk	zespoleńie zwrotnic
Weichenstrasse	droga zwrotnicza
Weichenverbindung	połączenie rozjazdowe
Weichenzunge	iglica
Werkführer	przodownik warsztatowy
Werkmeister	werkmistrz
Werkstatt	warsztat
Werkstättendienst	szluzba warsztatowa
Werkstättengleis	tor warsztatowy
Werkzeug	narzędzie
Westbahnhof	dworzec zachodni
Wohnung	pomieszkanie

Z

Zahl	liczba
Zahltag	dzień wypłaty
Zahlungsanweisung	przekaz wypłaty, upoważnienie na wypłatę
Zahlungstermin	termin ptacenia
Zeichnung	rysunek, rysowanie
Zoll	clo
Zollabfertigung	oclenie
Zollgut	towar podlegający cłu
Zug	pociąg
Zug absagen	odwołać pociąg
Zug anbieten	zapowiedzieć pociąg
Zug annehmen	przyjąć pociąg
Zug ausgefallen	pociąg wypadł
Zug durchlassen	przepuścić pociąg
Zug einholen	pociąg dopędzić
Zug einlassen	wpuścić pociąg

Zug gemischter	pociąg mieszany, pociąg osobowo-towarowy
Zug gerissen	pociąg rozerwany
Zug hat den Anschluss ver-säumt	pociąg chybil łączność
Zug ist auf ein falsches Gleis geraten	pociąg wjechał na tor niewłaściwy
Zug ist aus dem Fahrplan gekommen	pociąg wypadł z rozkładu jazdy
Zug ist entgleist	pociąg się wykoleił
Zug mit gerader Zugnummer	pociąg parzysty
Zug mit ungerader Zugnummer	pociąg nieparzysty
Zug mit Vorspannmaschine	pociąg z przyprzęgiem, z do-przęgiem
Zug nach Erfordernis	pociąg dodatkowy
Zugabfertigung	odprawienie pociągów
Zugang	przystęp, dostęp, wejście
Zuganschluss	łączność pociągów
Zuganschlusstation	stacja dobiegowa, stacja łączności pociągów
Zugaufenthalt	postój pociągu, przystanek
Zugausrüstungsgegenstände	przybory pociągu
Zugdeckungssignal	sygnał kryjący pociąg
Zugdienst	szluzba pociągowa, obsługa pociągu
Zugführer	nadkonduktor (kierownik pociągu)
Zuggattung	rodzaj pociągu
Zuggeschwindigkeit	chyżość, szybkość pociągu
Zugkilometer	kilometr pociągowy
Zugkraft	siła pociągowa
Zugkreuzung	krzyżowanie, mijanie pociągów
Zuglaterne	latarnia pociągu
Zugleine	lina pociągowa
Zugmannschaft	załoga pociągu
Zugmaschine	parowóz pociągowy, lokomotywa pociągowa

1312
 0,14
 5337
 511

1711

Zugmeldebuch
 Zugmeldesignal
 Zugpersonal
 Zugschlussignal
 Zugschranke
 Zugsignal
 Zugstärke
 Zugverkehr
 Zugverspätung
 Zurückschieben
 Zusammenkuppeln
 Zusammenstellung
 Zusammenstoss
 Zusammenstossen
 Zweiachsrig
 Zweiarmsignal
 Zweibogenweiche
 Zweigleisig
 Zweirädrig
 Zweigbahn
 Zwischenbahnsteig
 Zwischenstation
 Zylinder

pociągowa książka zgłoszeń
 sygnał oznajmiający
 personal pociągu
 sygnał końcowy pociągu
 barjera torowa
 sygnał pociągowy
 siła pociągowa
 ruch pociągów
 opóźnienie pociągu
 cofanie pociągu
 sprzęgnąć
 zestawienie
 zderzenie (pociągów)
 zderzyć
 dwuosiowy
 sygnał dwuramienny
 rozjazd łukowy
 dwutorowy
 dwukołowy
 odnoga kolei, bocznicą kole-
 jowa
 peron międzytorowy
 stacja pośrednia
 cylinder

Handwritten notes in purple ink:
 Station
 Die Zylinder

Yellow page with handwritten diagrams and numbers:
 1132
 01131
 Multiple diagrams consisting of overlapping circles and lines, drawn in purple and green ink.